

Traducción de Juan F. Rodriguez <jrh@it.uc3m.es>.

#####

1. #####	2
2. ##### ##### ##### ## #####	2
3. #####	4
4. ##### ## ##### ## #####	5
5. #####	13
6. ##### #####	14
#####	14

1.

 ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##
 ##### ## ##### ##### ## ##### ## ## ##### ##### # ##### ##
 ## ## ##### # ## #####. ## ##### #####, ## ## ##### ##### ##—
 ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##### ##### ##
 ##### ##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##
 ##### # ## ##### ## ##### # #####, # ## ##### ## ## ##—
 ##### ##### ## ## ##### # ## ## ##### #####.

##—
 ###. ##### ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ## ##### ## ##—
 ###. ####, #### ## ##### ## #####, ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ## ## ##### ##### # ##### #####, #### ##### ##### ## #####
 # ## #####.

##—
 ##### ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ##### #####
 ## ##### ##### ## #####.

#####, ## #####—
 #####, ## ## ##### ## ## ##### ## ##### ##### ##### ## #####
 ## ## #####. ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ## ##.

2. ##### ##### ##### ##

 ##### ## #####. ## #####, ##### ## #####, # ##### ##### ##
 ## ## ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ## ## #####
 ##### ##### ##### ## ##### # ## ##### ## ##### ## ##—

#####

#####, # ##### ##### ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## ##—
(##### ## ##### ##### ##### ##### ## ## ##### ## ##—
#####.

no ser ## ##### ##
#####., ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ##### # ##### ##### ##
#####. ## ## #####., ##### #####

#####: ## ##### # ## ##### ##### #####
#####.

?#### ##### ##### ## ##### ## ##### # ## ##? #### #####
no ## ## ##### ## ## ##### —
(##### ## ##### ## #?#### ## #?# # #?####
#?#). ## ##### ## ##### ## ##### # #####., ##### ## ##### ##
#####. ## ## ## ## ##### ## ##
#####., ## ##### ##### ##### ##### ## ## #####
#####.

#####:

- ##### ##### ##### ## #####. ##### ## ## #####
##—
#####.
- ##### ## ##### ## ##### ## ## #####
(#####., ##### ##### ##### ## ##### ## ##
#####., ##### # #####)

#####—

#####.

#####.

#####., ## ##### ## ## ## ##### ##### ##### #####
#####., # #####
##., ## ## ##### ## ## ##### —

#####. ##### ## ##### ## ## ##### ## #####., ##### ## ## —

#####. ##### ##### ## ## #####., # ##### ##### ##### ##

#####: ##### ##### ##### ##### #####., ##### ## ## #####,
##.

3.

 ##### ## ##### ## ##### #####. ##### ##### ##### ## ## ## ##—
 #####; ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ##### # ## #####
 ##### ##; ##### ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### #####
 ##### #####. ## ## #####, ## ##### ##### ## ##### # ##### ## #####
 ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## #####. ## ##### ## #####:

- ## ##### ## ##### (##) ## #####. ## ## ##### #####
 ##### ## ## ##### ## ## #####, ##### ## #####
 ## ## #####, ## ##### ## ##### ## ##### ## #####—
 ##### ## #####.
- ## ##### ## #####. ## ## ##### ##### ## ##### ## #####
 ## ##### ## ## #####. ## ## ##### ## ## #####
 ## #####, ## ##### ##### ## ##### # ##### ## #####
 ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ## #####
 ##### ##### ## ##### ## #####.
- #####, ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##—
 ##### ##### ##### # ## #####. ##### #####
 ## ##### # ##### ## ##### ## ## ##### ## #####
 ## ## ##### # ##### ## ##### ##### #####.
- # #####, ## ##### # ##### ## ## ##### ## (#####). #
 ##### ## ##### ##### ## ## ##### # #####, ##### ## #####
 ## ##### ## ## ##### ## #####.
- ## ## #####, ## ##### ##### ## ## #####—
 ##### ## ## ##### ## ##### ## #####.

 ## ##### ## ##### /usr/src/UPDATING ## ##### # ## #####
 ## ##### ## http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/src/UPDATING. (#####
 ##### ## ##### ## ## ##### ## ## #####
 ##### ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##—
 ##### #####).

#####, ## ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ## ##### ## ##### ## #####, ## ##### ## ##### /usr/ports/UPDA-
 TING (#####) # ## ##### /usr/ports/CHANGES (#####
 ##### # ## #####). http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/UP-
 DATING # http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/CHANGES ##### ## —
 ##### # #####.

#####

#####.

(#
#####), ##
#####.
#####.
#####;

#####.

#####.
#####.
#####.

4.

#####.

4.1.

- *No deje la línea de “Synopsis” vacía.* #####
Subject:

sinopsis ##### Asunto #####

#####;

- *Evite utilizar una línea de “Synopsis” débil.* #####

#####?
#####?
Synopsis:

```
portupgrade is broken, ## ##### ### ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
#####: Synopsis: port sysutils/portupgrade produce uncoredump en-current. (## ## #####
## ## #####, ##### ##### ##### ## ##### ## ##### ## #####
##### ## ##### ## ## ##### #####.)
```

- 6

```
#####  
#####
```

#####.

```
# ### ##### ##### ## ##### ## ## http://www.FreeBSD.org/
cgi/query-pr-summary.cgi?query. (### #####, # #### ## ##### ## ## ##### ##### ##—
##### #### ## ### ## #####, ##### ### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##—
##### ## #####)
```

- *Evite peticiones controvertidas.* ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### # #### ##—##### ## ## #####, ##### ##### ## ##### # ##### #####, ## ## ##### # ##### ## ## ## ##### ## ##### ##### ##### ## ## ##### ##### ## #####. #### ## ##### #####, ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ##### ##### ##### ## http://www.FreeBSD.org/search/search.html#mailinglists ##### ##### ## ##### ## ## ##### ##### ##### ##### ## ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ## #####.

- *Sea educado.* #### ##### ##### ## ## ##### ## ##### ##### #####
#####. # ##### ## ##### ## ## #####
#####, ##—
#####. #### ##—

#####.

4.2. ##### ## #####.

```
##### ## ##### ## #####(1), ##### ## ## ## ##### ## #####
VISUAL (# EDITOR ## ## ##### VISUAL ## ## #####) ## #####
##### # #### ## #####.
```

```
## ##### ## ## ##### ## ##### #####. #####
##(1) ##### ## ##### ## ##### # ##### ## ##### ## ##
##### ## #####. ## ## ## ##### ##### ##### ##### ## #—
##### ## ## ## ##### #####(1), ## ##### ##### # ## ## ##
#####. ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ## #####
## ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##
##### ## ##### ##### ## ##### ## http://www.FreeBSD.org/
doc/en_US.ISO8859-1/books/handbook/mail.html.
```

4.3. ##### # #####

```
##### (1) #####
#####. #####
##### ( #. ##### -
##### (#####), ##### -a #####
#####
#####:
#####
```

```
% send-pr --a /var/run/dmesg --a /tmp/errors
```


#####

#####, ##### ##### ## #####-
#####.

#####, ##### ## ## ##### ## ##### -c # ## ##### -u ##
###(1) ##### ## ##### ##### (## ##### ## ## ##
#####) # ##### ##### ## ##### ##

#####. #####
##, ##
(## ##### ## #####) ## ##
#####. ##### ##
#####, #####
#####, ##### ## ##.

#####, ## ## ## #####, ##### ## ##### ## ##-
##, ##### ##
#####, ##### ##### ## ##### ##
##, # #####
#####.

##-

##-

#####, ##### ## ## ##, # ## ##
##. ## ##### ##
#####, #####
##, # ##### ## ##### ## ## #####
#####. ##### ## ##### ## ## ##### ## ##-
##, ## ## ## ## ## ##### ## ##### ##
#####.

##, # ##### ## ##-
##, ##### ##-
##-
#####.

4.4.

###(1) ## ## ##### ## ##### ##
#####, ##### ## ## #####
#####, ##### ## ##### ##### ## ##-
#####. ## ## ##
#####.

#####

```
## ##### ## ## #####, ##### ## ## ##### ## SEND-PR., ## #####
## ##### ## #####. ##### ##### ## ## #####
## #####, # ##### ## ## ##### ##### ## ##### ##
##### ##### ## ## ##### #####, ## ## ##
##### ## ##### ## ##### From: # Reply-To: ##### ## #####
#####. ##### ##### ## ##### # ##### ##
##### ## ##### Cc:.
```

```
# #####
```

- *Submitter-Id*: ## #####

#####
- *Originator*: ## ##### gecos ### #####

#####
- *Organization*: #####
#####
- *Confidential*: #### ## ##### no. #####

#####
- *Synopsis*: #####

#####

```
##### # #####, # # ##### # ##### # #####,
##### # # ##### # ##### [patch] # #####; # # #
##### # #####, ##### # ##### # ##### [maintainer update] # #####
##### # ##### # ##### maintainer-update.
```

- Severity: ### ##### non-critical, serious # critical. ## #####, ##-
critial # ##### # ## ##### (#.#.
root, ##### #####). #####
serious # ##### ##
(##### ##
#####). ##

##, ##### # ## #####
#####, ## #####
#####.

```
#####  
#####
```

- *Class:* ## #####
 - sw-bug: #####.
 - doc-bug: #####.
 - change-request: #####
#####.
 - update: #####.
 - maintainer-update: #####.
- *Release:* ## #####
#####(1)

#####.

#####:

- *Environment:* #####, #####

#####.
- *Description:* #####
#####
- *How-To-Repeat:* #####
- *Fix:* ##### (#####

#####)

4.5.

#####(1) #####: s)end, e)dit

```
#### ##### ##### ## ##### ##
#####
```

```
or a)bot?. ## ## ##### ##### ##### ##### s ##### # ##### ##
##### ## #####, e ##### ## ##### # ##### #####
# ## ##### # a ##### ## #####. ## ## ##### #####—
#####, ## ##### ## ##### ## #####, ##### ##### ## #####
(#####(1) ##### ## ##### ## ##### ## #####), ## ## #####
## ## ##### ## ##### ##### (## #####(1)) ## ##### ##, #
##### ## ##### ## ##### ## ##### ##### #####—
##### ##### ## ##### f ## ##### ## #####(1):
```

```
% send-pr -f ~/my-problem-report
```

```
#### ##### ## ##### #####, ##### ## #####, # ##### ##
##### ## #####.
```

5.

```
### ## ##### ## ##### ## #####, ## ##### ## ##### ## #####
##### ## ## ## ## ##### ## ##### ##### ## ##### # ## ## ##
##### ## ##### ## #####. ## ## ##### ## #####, #####
##### ## ## ##### # ##### ## #####, # ## ##### ## ## #####
## ## ##### ## #####, ## ## ##### ## ##### #####. #####
##### ## ##### ##### ## ##### ##### ## #####, #####
## ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## ## #####—
##### ## #####.
```

```
## ##### ##### ##### ##### ## #####, # ## #####—
##### # ##### ## ## ## ## ##### ## ##### ## ## #####
##### ##### ## ## ## ##### ##### ##### #####
(#####) # #####:
```

- ## ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
#####, ## ##### ##—
<http://www.FreeBSD.org/cgi/query-pr-summary.cgi?query> . ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
##: # ##### ##### (##### # ##### ## #####—
#####).
- #####, ## ##### ## ##### ##### ##### #
<bug-followup@FreeBSD.org>, ##### ## ## ##### ## ##### ##

#####.



####

no ## ##### ## ##### ## #####, ##### ## ----

##, ## ##### ##### ## ##### ## #####, ## ##

#####, ## ##### ##### ##### ## #####.

#####:

Subject: ese PR que
envió en su día

#####:

Subject: Re: ports/12345:
problema de compilación en foo/bar

#####, ##### ## ##### (## ## #####
##, #####
#####.

6.

#####. ## ##### ##
#####.

- **## ## ## ##### #####**##### ##### ## ##### #. #####
(## ##### ## ## #####
#####)
- **##### ##### ##### #####**##### ## ##### ##### ## ----
#####.

#####

#

2